

# Carena

## TORSHAMN SAFETY GATE WOOD

Item number 1553523, 1553524



SE / FI / NO / DK / GB / NL

## SE BRUKS - OCH SKÖTSELANVISNING

Säkerhetsgrind "Torshamn" 100 cm  
Grinden är avsedd att användas i dörr och trappöppningar med öppning mellan 40 - 100 cm. Grinden kan kapas i önskad längd.

**VIKTIGT!** Läs monteringsinstruktionen noggrant och spara densamma för framtida användning. Ska grinden användas användas ovanför en trappa måste den monteras innan stegkanten. Ska grinden användas nedanför en trappa måste grinden monteras minst 10 cm innan första steget.

**VARNING!** Läget på grindens placering i förhållande till trappan har betydelse för ditt barns säkerhet.



Denna produkt uppfyller kraven i enlighet med Europeiska standarden EN 1930:2011

**OBS!** EN 1930 omfattar inte produkter som ska användas framför fönster eller liknande öppningar.

## FI KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET

Turvaportti "Torshamn" 100 cm  
Portti on tarkoitettu käytettäväksi ovissa ja portaissa, joiden aukko on 40 - 100 cm. Portti voidaan sahata halutun mittaiseksi..

**TÄRKEÄÄ!** Lue asennusohjeet huolellisesti ja säästä ne myöhempää tarvetta varten. Jos porttia käytetään portaiden yläpäässä, täytyy se asentaa ennen porrasaskelman reunaa. Jos porttia käytetään portaiden alapuolella, täytyy se asentaa vähintään 10 cm ennen ensimmäistä askelmaa.

**VAROITUS!** Portin sijoituksella portaisiin nähden on suuri merkitys lapsen turvallisuudelle.



Tämä tuote täyttää Eurooppalaisen standardin EN 1930:2011 vaatimukset.

**HUOM!** EN 1930 ei koske tuotteita, joita käytetään ikkunoiden tai vastaavien aukkojen edessä.

## NO BRUKS - OG VEDLIKEHOLDSANVISNING

Sikkerhetsgrind "Torshamn" 100 cm  
Grinden er beregnet for å brukes i dør- og trappeåpninger med åpning mellom 40 - 100 cm.  
Grinden kan kappes i ønsket lengde.

**VIKTIG!** Les monteringsinstruksjonen nøye og ta vare på den for fremtidig referanse. Skal grinden brukes ovenfor en trapp må den monteres innenfor trappekanten.

Skal grinden brukes nedenfor en trapp må grinden monteres minst 10 cm foran det første trappetrinnet.

**ADVARSEL!** Grindens plassering i forhold til trappen har stor betydning for ditt barns sikkerhet

Montering  
ovenfor  
trapp, før  
trappetrinnet



Dette produkt oppfyller kravene i henhold til den Europeiske standarden EN 1930:2011

**OBS!** EN 1930 omfatter ikke produkter som skal brukes foran vindu eller lignende åpninger.

## DK BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSVEJLEDNING

Sikkerhedsgitter "SECURITY" - 100 cm  
Gitteret er beregnet til montering i en dør- eller trappeåbning, der måler fra 40 til 100 cm.  
Gitteret kan tilpasses den ønskede længde.

**VIGTIGT!** Læs monteringsvejledningen nøje og gem den for eventuel fremtidig brug.

Hvis gitteret skal anvendes ovenfor en trappe, skal det monteres inden trinkanten.

Skal gitteret anvendes nedenfor en trappe, skal det monteres mindst 10 cm foran det første trin.

**ADVARSEL!** Gitterets placering i forhold til trappen har stor betydning for dit barns sikkerhed.

Montering  
ovenfor  
trapp, før  
trappetrinnet



Dette produkt opfylder kravene til den Europæiske Standard EN 1930:2011

**OBS!** EN 1930 omfatter ikke produkter til anvendelse foran vinduer eller lignende åbninger.

## GB INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

"Torshamn" safety gate, 100 cm

The gate is designed to fit stairs or doorways with openings between 40 cm and 100 cm. The gate can be cut to the required length.

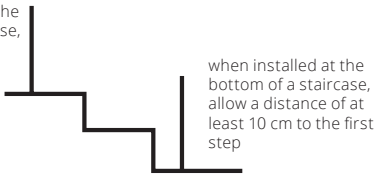
**IMPORTANT:** Read through these instructions carefully and keep them in a safe place for possible future use.

If the gate is installed at the top of a staircase, it must be placed before the top step.

If gate is installed at the bottom of a staircase, it must be placed at least 10 cm in front of the first step.

**WARNING:** For the safety of your child it is important to place the gate correctly in relation to the staircase.

installation at the top of a staircase, before the top step.



when installed at the bottom of a staircase, allow a distance of at least 10 cm to the first step

## NL GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSAANWIJZING

Veiligheidshekje "Torshamn" 100 cm

Het hekje is ontworpen voor gebruik in deuren en trapopeningen met een opening tussen 40-100 cm. De afmeting van het hekje kan worden aangepast

**BELANGRIJK:** Lees de installatie instructies zorgvuldig en bewaar voor toekomstig gebruik. Mocht het hekje bovenaan een trap worden gebruikt, moet het hekje voor de rand van de trede worden gemonteerd. Wanneer het hekje onderaan een trap gebruikt wordt, moet het hekje minstens 10 cm voor de eerste trede gemonteerd worden.

**WAARSCHUWING:** De plaatsing van het hekje in verhouding tot de trap is belangrijk voor de veiligheid van uw kind.

Montering bovenaan de trap, voor de rand van de trede



Bij montering onderaan de trap moet de afstand tot aan de eerste trede minstens 10 cm zijn

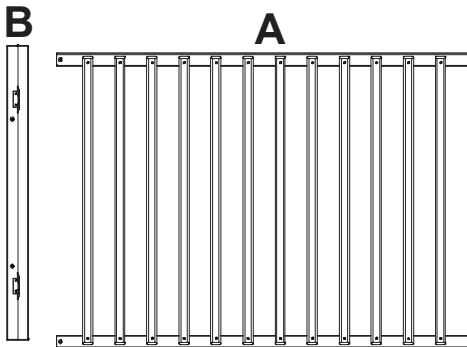
This product complies with the requirements of European standard EN 1930:2011.

**PLEASE NOTE:** EN 1930 does not include products to be used in front of windows or similar openings.

Dit product voldoet aan de Europese norm EN 1930:2011

LET OP! EN 1930 heeft geen betrekking op producten die gebruikt worden voor ramen of andere vergelijkbare openingen.

## DELAR / OSAT / DELER / DELE / PARTS / ONDERDELEN



H

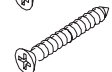
I

C

D = 2  
4,5x80 mm



E = 4  
4x50 mm



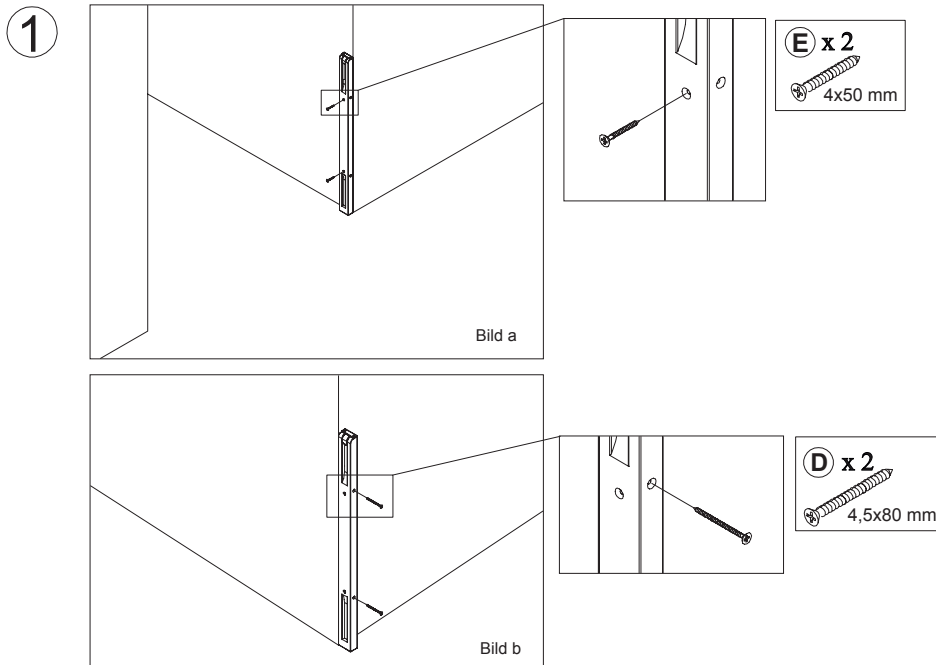
F = 2



G = 2  
2,5x20 mm



SE MONTERING I ÖPPNING: / ASENNUS AUKKOOK / MONTERING I ÅPNING /  
 MONTERING I ÅBNING / SPECIFICATIONS / MONTERING IN OPENING



**SE 1:**

Skruva fast lås stolpe **C**, (den skall stå mot golvet för att rätt höjd skall uppnås på grindstaketet) Använd träskruv **E**, vid montering i öppning och Skruv **D** vid montering utanför öppning. Lås stolpen kan monteras inne i öppning som bild **a** och utanför som bild **b**.

**DK 1:**

Skru låse stolpe **C** fast (den skal placeres mod gulvet for at få den korrekte højde til sikkerhedsgitteret). Anvend træskruer **E** til monring i åbningen og skrue **D** til montering udenfor åbningen. Lås stolpen kan monteres inde i åbningen, som vist på billede **a** og udenfor som på billede **b**

**FI 1:**

Ruuvaa kiinni lukkotolppa **C** (sen tulee olla lattiaa vasten, jotta saavutetaan turvaporin oikea korkeus), Käytä puuruuvia **E** aukkoon asentaessasi ja Ruuvia **D** asentaessasi aukon ulkopuolelle. Lukkotolppa voidaan asentaa aukkoon kuten kuvassa **a** ja aukon ulkopuolelle kuten kuvassa **b**.

**GB 1:**

Screw the locking post **C** firmly in place. The post needs to stand on the floor to ensure that it is positioned at the right height for the gate. The post can be fitted inside an opening (as shown in Illustration **a**) or outside (Illustration **b**). Use wood screw **E** when installing the post within an opening. Use screw **D** when installing the post outside an opening.

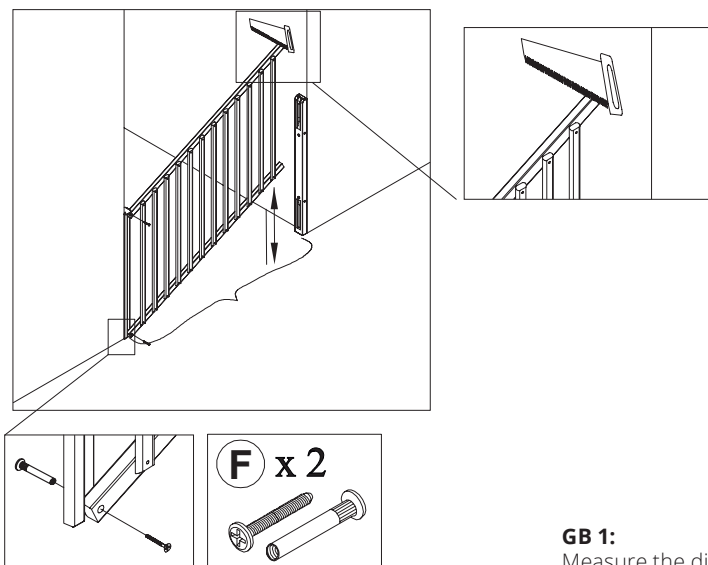
**NO 1:**

Skru fast låse stolpe **C**, (den skal stå mot gulvet for at rett høyde skal oppnås på grindgjerdet) Bruk treskrue **E** ved montering i åpning og skrue **D** ved montering utenfor åpning. Lås stolpen kan monteres inne i åpning som bilde **a**, og utenfor som bilde **b**.

**NL 1:**

Schroef steunlijst **C** vast, (moet tegen de grond staan zodat de juiste hoogte van het hekje bereikt zal worden) Gebruik houtschroef **E**, bij het monteren in de opening en schroef **D** bij montering buiten de opening. De steunlijst kan in de opening gemonteerd worden zoals op afbeelding **a** of buiten de opening zoals op afbeelding **b**.

2



### SE 2:

Därefter mäter du rakt över öppningen från rännans botten (på lås stolpen) till motsatta väggen. Grindstaketet **A**, med gångjärnsstolpen **B** monterad, skall sedan kapas enligt uppmätt mått minus 1-2mm. (Grinden skall ha ett spel på 1-2mm i rännans botten). PS, kontroller så grindstaketet går ordentligt in i låsstolpen, så låsning verkligen uppnås DS.

### DK 2:

Herefter måler du tværs over åbningen fra rillens bund på låse stolpen til den modsatte væg. Gitter **A** - monteret med gangjernsstolpe **B** - skal sidenhen skæres til i overensstemmelse med det forhåndsaftalte mål minus 1-2 mm (Gitteret skal have et spillerum på 1-2 mm i rillens bund). PS. Kontrollér at gitteret går helt ind i låse stolpen, så den kan låses korrekt

### FI 2:

Sen jälkeen mittaat suoraan aukon yli uran pohjasta (lukkotolpassa) vastakkaiseen seinään. Porttikaide **A**, johon on asennettu saranatolppa **B**, sahataan sen jälkeen mitatun mitan mukaan miinus 1-2mm. (Portissa tulee olla 1-2mm väljyyttä uran pohjassa). PS: tarkista, että porttikaide asettuu kunnolla lukkotolppaan, jotta lukitus saavutetaan kunnolla DS.

### NO 2:

Deretter måler du rett over åpningen fra sjaktens bunn (på låse stolpen) til den motsatte veggen. Grindgjerdet **A**, med gangjernstolpen **B** montert, skal siden kappes i følge oppmålt mål minus 1-2 mm. (Grinden skal ha et mellomrom på 1-2 mm i sjaktens bunn). PS, kontroller at grindgjerdet går skikkelig inn i låse stolpen, så låsning virkelig oppnås DS.

### GB 1:

Measure the distance straight across the opening from the bottom of the groove in the locking post to the opposite wall.

The safety gate **A** with the hinge post **B** fitted in place needs to be sawn to size according to the measurement you have made minus 1-2 mm. (There needs to be a gap of 1-2 mm in the bottom of the groove.) Check to make sure that the gate fits properly into place in the locking post, so that the locking mechanism works as intended.

### NL 2:

Vervolgens meet u recht over de opening van de sleufbodem (op de steunlijst) naar de tegenoverliggende muur. Hek **A**, met scharnierlijst **B** erop gemonteerd, moet dan op maat worden gemaakt aan de hand van de opgemeten afmeting, minus 1-2 mm. (het hekje moet een speling van 1-2 mm in de sleufbodem hebben). PS, controleer zodat het hekje goed in de steunlijst zit, zodat er een goede vergrendeling bereikt is.

3

**SE 3:**

Kan monteras på vänster eller höger sida.

**FI 3:**

Voidaan asentaa joko oikealle tai vasemmalle puolelle.

**NO 3:**

Kan monteres på venstre eller høyre side.

**DK 3:**

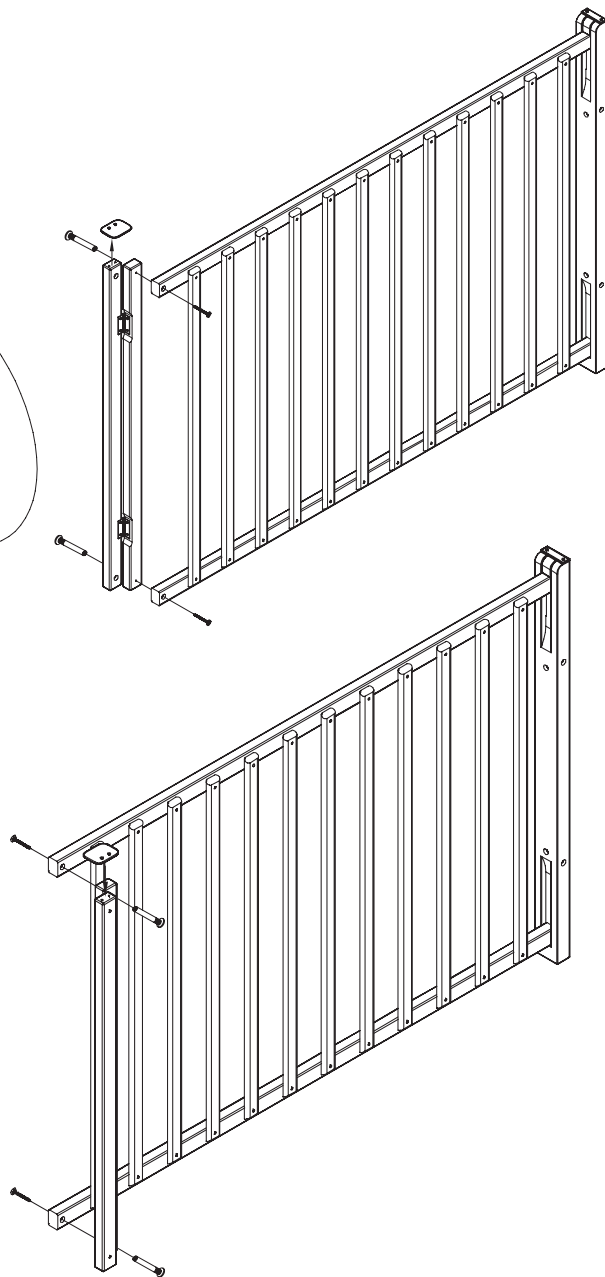
Kan monteres i venstre eller højre side

**GB 3:**

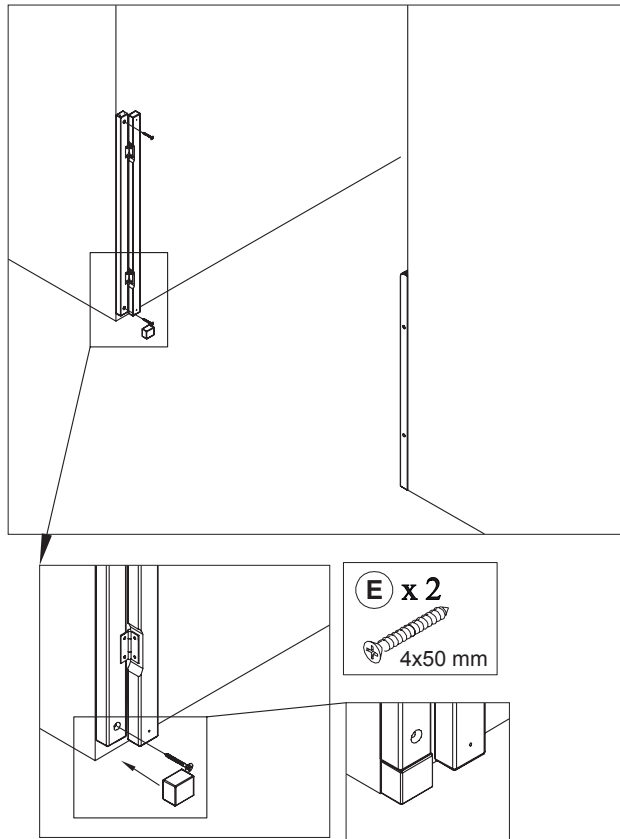
The gate can be fitted to the left side or the right side of the hinge post.

**NL 3:**

Kan zowel aan de linker als rechter kant gemonteerd worden.



4

**SE 3:**

Skruva sedan fast gångjärnsstolpen **B** i väggen med hjälp av träskruvarna **E**. För att du skall få rätt höjd på gångjärnsstolpen och grindstaketet använder du dig av måtklossen **I**, som placeras under gångjärnsstolpen. Se bild.

**DK3:**

Nu skal gangjärnsstolpe **B** skrues fast i væggen med træskruerne **E**. For at få den rigtige højde på gangjärnsstolpen og gitteret skal du anvende måleklods **I**, som placeres under gangjärnsstolpen. Se illustrationen.

**FI 3:**

Ruuvaa sen jälkeen saranatolppa **B** seinään käyttäen puuruuveja **E**. Saadaksesi oikean korkeuden saranatolppalle ja porttikaiteelle käytä mittapalikkaa **I**, jonka asetat saranatolpan alle. Katso kuvaa.

**GB 1:**

Before securing the hinge post **B** firmly to the wall with the help of wood screws **E**, use the spacer block **I** to make sure that the hinge post and the safety gate are positioned at the correct height. Place the spacer block under the hinge post as shown in the illustration.

**NO 4:**

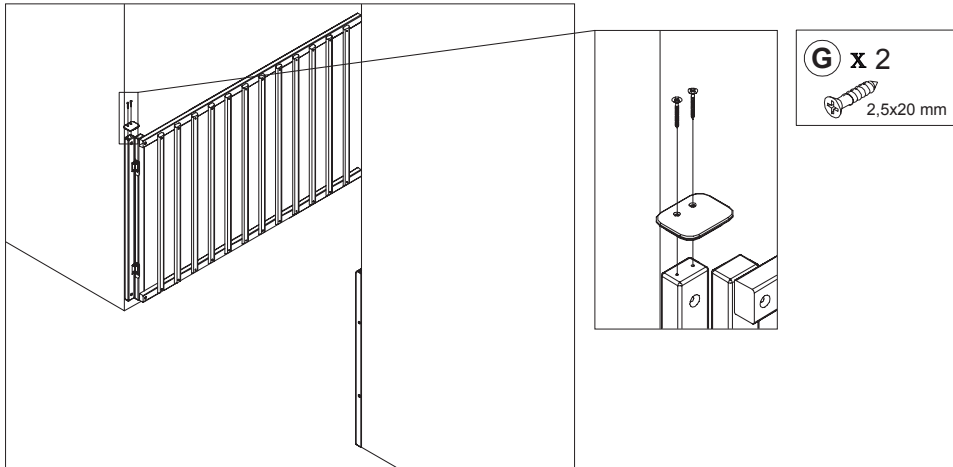
Skru siden fast gangjärnsstolpen **B** i veggen med hjelp av treskruene **E**. For at du skal få rett høyde på gangjärnsstolpen og grindgjerdet tar du i bruk målekllossen **I**, som plasseres under gangjärnsstolpen. Se bilde.

**NL 3:**

Schroef dan de scharnier steunlijst **B** in de muur met behulp van de houtschroeven **E**. Om ervoor te zorgen dat u de goede hoogte heeft van de scharnier steunlijst en het hekje, maakt u gebruik van het meetblokje **I**, dat eronder worden geplaatst. Zie afbeelding.



5

**SE 5:**

Slutligen monterar ni säkerhetslocket med hjälp av skruv **G**. Detta säkerhetslock är till för att förhindra att något band/snodd eller liknande kan fastna emellan låsstolparna

**FI 3:**

Asenna loppuksi turvakansi käyttäen ruuvia **G**. Tämä turvakansi ehkäisee nauhoja, kuminauhoja tai vastaavaa tarttumasta lukkotoppien väliin.

**NO 3:**

Til slutt monterer du sikkerhetslokket med hjelp av skruve **G**. Dette sikkerhetslokket er til for å forhindre at noen snører/klær eller lignende kan feste seg mellom låsestolpene.

**DK 3:**

Til sidst monteres sikkerhedspladen med skruve **G**. Denne sikkerhedsplade skal forhindre snore, bånd eller lignende i at hænge fast i mellem låsestolperne.

**GB 1:**

Finally, fit the safety cap in place with the help of screws **G**. The safety cap is installed in order to prevent any tapes, cords, etc. from becoming trapped in the hinge posts.

**NL 3:**

Tot slot monteert u het veiligheidslot met behulp van schroef **G**. Dit slot is om te voorkomen dat een lus of elastiekje of dergelijke vast kan komen te zitten tussen de lijsten.



## SE VÅRD OCH UNDERHÅLL

Grinden är tillverkad i björk och är obehandlad. Eftersom trä är ett levande material, så kan det ändra sig beroende på luftfuktighet och temperatur. Kontrollera därför emellanåt, så att skruvar sitter som de skall, på fastsättning och funktion av lås. Detta skall göra regelbundet av säkerhetsskäl! Skulle någon del gå sönder får grinden inte användas. När grinden inte används skall den förvaras på torr och ventilerad plats. Endast delar som tillhandahålls av tillverkaren Scandinavian Kids Group AB, genom butiken får användas. Detta av säkerhetsskäl. Rengöring sker med fuktad trasa.

## VIKTIGA UPPLYSNINGAR OCH VARNINGAR

Säkerhetsgrind "Torshamn" är avsedd för barn upp till 24 månaders ålder. Låt aldrig någon vuxen eller barn klättra över grinden, den kan då skadas och medföra personskador. Grinden är 100 cm och kan kapas till önskad längd. Är avsedd för öppningar mellan 40 - 100cm. I övrigt se instruktionen.

**OBS!** Att grinden inte är konstruerad för att bli kvar i uppfällt läge, utan att falla tillbaka i stängt läge av säkerhetsskäl.

**OBS! SE ALLTID TILL SÅ ATT NI STÅNGER GRINDEN EFTER ER!**

## FI HOITO JA HUOLTO

Portti on valmistettu koivusta ja se on käsittelemätön. Koska puu on elävä materiaali, se saattaa muuttua riippuen ilmankosteudesta ja lämpötilasta.

Tarkista sen vuoksi silloin tällöin, että ruuvit ovat tiukalla, erityisesti turvallisuutta ajatellen, koskien kiinnitystä ja lukituksen toimintaa. Tämä tulee tehdä säännöllisesti turvallisuussyistä. Jos jokin osa menee rikki, ei porttia saa käyttää. Kun porttia ei käytetä, se tulee säilyttää kuivassa paikassa, missä on hyvä ilmanvaihto. Ainoastaan osia, jotka hankitaan liikkeen kautta valmistajalta Scandinavian Kids Group AB, saa käyttää. Tämä turvallisuussyistä. Puhdistetaan kostealla rievulla.

## TÄRKEITÄ TIETOJA JA VAROITUKSIA

Turvaportti "Torshamn" on tarkoitettu lapsille 24 kuukauden ikään asti. Älä koskaan anna kenenkään aikuisen tai lapsen kiivetä portin yli, se saattaa vahingoittua ja tuottaa henkilövahinkoja. Portti on leveydeltään 100 cm ja se voidaan sahata haluttuun mittaan. Se on tarkoitettu aukkoihin, jotka ovat leveydeltään 40 - 100 cm. Muuta: katso käyttöohjeita.

**HUOM!** Portti ei ole suunniteltu pysymään auki-asennossa, vaan palautuu suljettu-asentoon turvallisuussyistä.

**HUOM! VARMISTA AINA, ETTÄ SULJET PORTIN JÄLKEESI!**

## NO STELL OG VEDLIKEHOLD

Grinden er produsert i bjørk og er ubehandlet. Eftersom tre er et levende materiale kan det endre seg noe avhengig av luftfuktighet og temperatur. Kontroller derfor med jevne mellomrom at skruer sitter som de skal, spesielt med hensyn til sikkerhet for låsefeste og låsefunksjon. Dette skal gjøres regelmessig av sikkerhetsgrunner! Skulle en del av grinden gå i stykker skal grinden ikke brukes. Når grinden ikke er i bruk skal den oppbevares på en tørr og ventilert plass. Kun deler som leveres av Scandinavian Kids Group AB skal brukes. Dette av sikkerhetshensyn. Rengjøring utføres med en fuktig klut.

## VIKTIGE OPPLYSNINGER OG ADVARSLER

Sikkerhetsgrind "Torshamn" er beregnet for barn opp til 24 måneders alder. La aldri en voksen eller barn klatre over grinden, den kan da skades og medføre personskader. Grinden er 100 cm, og kan kappes til ønsket lengde. Er beregnet for åpninger på mellom 40 - 100cm. Se instruksjonene for mer informasjon.

**OBS!** Grinden er utformet slik at den forblir åpen og ikke lukker seg selv etter åpning av sikkerhetsgrunner.

**OBS! PASS PÅ AT DU ALLTID LUKKER GRINDEN ETTER DEG!**





## DK BEHANDLING OG VEDLIGEHOLDELSE

Gitteret er fremstillet af ubehandlet birketræ. Træ er et levende materiale, som kan ændre sig alt efter luftfugtighed og temperatur. Kontrollér derfor gitteret nu og da, se om alle skruer sidder som de skal – især med hensyn til sikkerhed på fastspænding og låsefunktionen. Skal af sikkerhedsmæssige årsager gøres regelmæssigt. Skulle en del af gitteret gå itu, må det ikke anvendes. Når gitteret ikke er i brug, skal det opbevares et tørt sted med god ventilation. Kun dele indkøbt fra producenten Scandinavian Kids Group AB må anvendes. Dette også af sikkerhedsmæssige årsager. Rengøring foretages med en fugtig klud.

## VIGTIG INFORMATION OG ADVARSLER

”Torshamn” sikkerhedsgitteret er beregnet til børn op til 24-måneders alderen. Lad aldrig en voksen eller et barn klatre over gitteret, da det kan blive beskadiget og forårsage personskade. Gitteret måler 100 cm og kan tilpasses den ønskede længde. Produktet er beregnet til åbninger, der måler fra 40 til 100 cm. Se i øvrigt vejledningen.

**OBS!** Gitteret er IKKE beregnet til at forblive i åben position, men skal af sikkerhedsmæssige årsager falde tilbage i lukket position.

**OBS! SØRG ALTID FOR, AT LUKKE GITTERET EFTER JER!**

## CARE AND MAINTENANCE

The gate is manufactured in untreated birch. Wood is a living material that can change in shape depending on the level of humidity and temperature in its surroundings. For this reason, check at regular intervals to make sure that all the screws are firmly in place, paying special attention to how well the construction is secured to the wall and to the locking function. If any component is broken, the gate must not be used. Store the gate in a dry, well ventilated place when it is not in use. For safety's sake, use only components that are supplied to your retailer by Troll Nursery, the manufacturer of the safety gate. Use a damp cloth to clean components.

## IMPORTANT INFORMATION AND WARNINGS

The “Torshamn” safety gate is designed for children up to 24 months old. Do not allow adults or children to climb over the safety gate, as this can damage the gate and cause personal injury. The gate is supplied in widths of 100 cm and can be cut to the required length. The gate is designed for installation in openings measuring 40–100 cm. For further details, please refer to the manual.

**IMPORTANT!** The gate is not designed to remain in the raised position. For safety's sake the gate automatically falls into place in the “closed” position.

**IMPORTANT: ALWAYS MAKE SURE THAT YOU CLOSE THE GATE BEHIND YOU.**

## NL VERZORGING EN ONDERHOUD

Het hekje is gemaakt van berk en is onbehandeld. Aangezien hout een levend materiaal is kan het veranderen afhankelijk van temperatuur en luchtvochtigheid. Controleer daarom regelmatig of de schroeven zitten waar ze horen te zitten, zeker met betrekking tot de veiligheid van het bevestigingspunt en de functie van het slot. Dit moet u regelmatig doen om veiligheidsredenen! Mocht een onderdeel stuk gaan, mag het hekje niet gebruikt worden. Wanneer het hekje niet gebruikt wordt, dient het op een droge en geventileerde plek opgeborgen te worden. Alleen onderdelen die door de fabrikant Scandinavian Kids Group AB via de winkel geleverd worden mogen gebruikt worden. Dit is om veiligheidsredenen. Reinig met een vochtig doekje.

## BELANGRIJKE INFORMATIE EN WAARSCHUWINGEN

Het veiligheidshekje “Torshamn” is bedoeld voor kinderen tot 24 maanden oud. Laat nooit een volwassene of kind over het hekje klimmen, het kan beschadigd raken en letsel veroorzaken. Het hekje is 100 cm en de afmeting kan worden aangepast. Ontworpen voor openingen tussen de 40-100 cm. Voor overig, zie instructies.

**LET OP!** Dat het hekje niet is ontworpen om open te blijven staan, maar om vanzelf weer in de gesloten positie te vallen om veiligheidsredenen.

**LET OP! ZORG ER ALTIJD VOOR DAT U HET HEKJE ACHTER U SLUIT!**



1553523, 1553524 Oct.2015

# Carena

 Designed in Sweden.

Made in Latvia for Scandinavian Kids Group AB, Sveavägen 151, SE-113 46, Sweden  
[www.carenababy.com](http://www.carenababy.com) [customerservice@carebaby.com](mailto:customerservice@carebaby.com)